

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Директор ИИЯМС**

**А.Г. Богданова**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Практикум по грамматике второго иностранного языка**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык–немецкий язык;  
английский язык–французский язык; английский язык–китайский язык)

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

**1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)**

|                   |                                                                                                |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цикл (раздел) ОП: | Б1.О                                                                                           |
| <b>1.1</b>        | <b>Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):</b> |
| 1.1.1             | Практический курс второго иностранного языка                                                   |
| 1.1.2             | Практический курс перевода (второй иностранный язык)                                           |

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП**

| Код и наименование компетенции                                                                                                                                                             | Код и наименование индикатора достижения компетенций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Планируемые результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ИОПК-3.1 Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации<br>ИОПК-3.2 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания<br>ИОПК-3.3 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации | <b>Знать:</b><br>закономерности функционирования языка и его функциональных разновидностей;<br><b>Уметь:</b><br>использовать лексико-грамматические и фонетические средства организации текста, соблюдать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между частями устного или письменного высказывания;<br><b>Владеть:</b><br>навыками порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке. |
| ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;                                   | ИОПК-4.1 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме<br>ИОПК-4.2 Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации<br>ИОПК-4.3 Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие иноязычной культуре                                                                                                                               | <b>Знать:</b><br>особенности фонологического, морфологического, лексического, синтаксического уровня языка;<br><b>Уметь:</b><br>использовать знания в профессиональной деятельности;<br><b>Владеть:</b><br>навыками межкультурного и межъязыкового взаимодействия в устной и письменной формах в различных ситуациях общения.                                                                                                                |

**3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)**

| № п/п                                | Наименование разделов и тем /вид занятия/                                                                                                                                                                                                      | Семестр | Всего часов | ПП |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|----|
| <b>Раздел 1. Артикль</b>             |                                                                                                                                                                                                                                                |         |             |    |
| 1.1                                  | Склонение и употребление: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. /Пр/                                                                                                                                                  | 3       | 4           | –  |
| 1.2                                  | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                          | 3       | 10          | –  |
| <b>Раздел 2. Синтаксис</b>           |                                                                                                                                                                                                                                                |         |             |    |
| 2.1                                  | Структура простого предложения: главные и второстепенные члены предложения. Прямой и обратный порядок слов. Порядок слов в вопросительном предложении (с вопросительным словом и без вопросительного слова), в побудительном предложении. /Пр/ | 3       | 10          | –  |
| 2.2                                  | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                          | 3       | 8           | –  |
| <b>Раздел 3. Имя существительное</b> |                                                                                                                                                                                                                                                |         |             |    |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|---|
| 3.1                                         | Склонение: сильное, слабое женское. Особая группа имен существительных. Множественное число: образование множественного числа (при помощи суффиксов, умлаута, суффиксов и умлаута). Образование множественного числа у омонимов. Склонение имен существительных в единственном и во множественном числе. Склонение субстантивированных имен существительных. /Пр/ | 3 | 10 | – |
| 3.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3 | 10 | – |
| <b>Раздел 4. Местоимение</b>                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 4.1                                         | Склонение и употребление. Типы местоимений. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 3 | 6  | – |
| 4.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3 | 8  | – |
| <b>Раздел 5. Числительное</b>               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 5.1                                         | Образование и употребление. Порядковые и количественные числительные. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 | 4  | – |
| 5.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3 | 2  | – |
| <b>Раздел 6. Глагол</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 6.1                                         | Настоящее время. Спряжение сильных, слабых, возвратных, модальных глаголов в настоящем времени. Повелительное наклонение. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                    | 4 | 8  | – |
| 6.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 | 6  | – |
| <b>Раздел 7. Глагол</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 7.1                                         | Прошедшее и будущее время: образование и употребление. Спряжение глаголов в прошедшем и будущем времени. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                     | 4 | 8  | – |
| 7.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 | 8  | – |
| <b>Раздел 8. Глагол</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 8.1                                         | Модальные глаголы. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 | 6  | – |
| 8.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 | 8  | – |
| <b>Раздел 9. Имя прилагательное</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 9.1                                         | Склонение: сильное, слабое и смешанное. Степени сравнения. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 | 8  | – |
| 9.2                                         | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 | 8  | – |
| <b>Раздел 10. Наречие</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 10.1                                        | Образование. Степени сравнения. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 | 6  | – |
| 10.2                                        | Самостоятельная работа /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4 | 6  | – |
| <b>Раздел 11. Синтаксис</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 11.1                                        | Структура сложного предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5 | 18 | – |
| 11.2                                        | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5 | 18 | – |
| <b>Раздел 12. Сослагательное наклонение</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |   |
| 12.1                                        | Образование и употребление. /Пр/                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5 | 16 | – |
| 12.2                                        | Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5 | 20 | – |

Примечание: ПП – практическая подготовка.

#### 4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **6** з.е., в академических часах: **216** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

**зачеты 3, 4, 5**

| Вид занятий            | Распределение по семестрам (в академических часах) |          |            |          |           |          |           |          |           |          |           |          |
|------------------------|----------------------------------------------------|----------|------------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|----------|
|                        | Итого                                              |          |            |          | 3         |          |           |          | 4         |          |           |          |
|                        | РУП                                                |          | РПД        |          | РУП       |          | РПД       |          | РУП       |          | РПД       |          |
|                        | Всего                                              | ПП       | Всего      | ПП       | Всего     | ПП       | Всего     | ПП       | Всего     | ПП       | Всего     | ПП       |
| Практические занятия   | 104                                                | –        | 104        | –        | 34        | –        | 34        | –        | 36        | –        | 36        | –        |
| Самостоятельная работа | 112                                                | –        | 112        | –        | 38        | –        | 38        | –        | 36        | –        | 36        | –        |
| <b>Итого часов</b>     | <b>216</b>                                         | <b>–</b> | <b>216</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> |

| Вид занятий            | Продолжение таблицы |          |           |          |
|------------------------|---------------------|----------|-----------|----------|
|                        | 5                   |          |           |          |
|                        | РУП                 |          | РПД       |          |
|                        | Всего               | ПП       | Всего     | ПП       |
| Практические занятия   | 34                  | –        | 34        | –        |
| Самостоятельная работа | 38                  | –        | 38        | –        |
| <b>Итого часов</b>     | <b>72</b>           | <b>–</b> | <b>72</b> | <b>–</b> |

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

### 5.1. Учебная литература \*

| № п/п | Автор(ы), составитель(и)                                     | Заглавие                                                                                                                                                           | Издательство, год, количество страниц                                                                |
|-------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Попова И. Н., Казакова Ж. А.                                 | Французский язык : Грамматика : практический курс : Cours pratique de grammaire française: учебник для вузов                                                       | Москва: Нестор Академик, 2007. – 474, [1] с.                                                         |
| 2     | Алексеева Н. П.                                              | Немецкий язык : учебное пособие : электронный ресурс ( <a href="http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714">http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714</a> ) | Москва: Флинта, 2019. – 184 с.                                                                       |
| 3     | Бадянова С. А.                                               | Французский язык: учебник для вузов                                                                                                                                | Нижний Новгород: Изд-во Нижегородского государственного педагогического университета, 1998. – 330 с. |
| 4     | Дакукина Т. А.                                               | Практическая грамматика : синтаксис немецкого языка: учебно-методическое пособие для студентов по специальности "Перевод и переводоведение"                        | Томск: Изд-во ТГПУ, 2010. – 64 с.                                                                    |
| 5     | Уткина Г. И., Круглова Л. В., Полякова Н. В., Одинцова И. Л. | Немецкий язык : практическая грамматика : повторительный курс: повторительный курс : учебно-методическое пособие для вузов                                         | Томск: Изд-во ТГПУ, 2010. – 179 с.                                                                   |

### 5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) \*

|   |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Официальные сайты немецких периодических изданий ( <a href="http://www.spiegel.de">www.spiegel.de</a> , <a href="http://www.britte.de">www.britte.de</a> , <a href="http://www.zeit.de">www.zeit.de</a> , <a href="http://www.jetzt.de">www.jetzt.de</a> ) |
| 2 | Официальный сайт немецкого радио и телевидения ( <a href="http://www.tagesschau.de">www.tagesschau.de</a> )                                                                                                                                                |
| 3 | Официальный сайт немецкой волны ( <a href="http://www.dw-world.de">www.dw-world.de</a> )                                                                                                                                                                   |
| 4 | Немецкий как иностранный ( <a href="http://www.hueber.de">www.hueber.de</a> )                                                                                                                                                                              |
| 5 | Словари и справочники ( <a href="http://encarta.msn.com/encnet/features/dictionary/dictionaryhome.aspx">http://encarta.msn.com/encnet/features/dictionary/dictionaryhome.aspx</a> , <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a> )      |

### 5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

Специального программного обеспечения не требуется.

\* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

### 6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

#### ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

### 6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

**ОСНАЩЕНИЕ:**

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

**ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:**

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)**

Целью дисциплины является формирование и совершенствование грамматических навыков и умений. Усвоение грамматического материала включает три основных этапа: ознакомление с новым грамматическим явлением; тренировку и автоматизацию данного явления в чтении и слушании; применение. При формировании рецептивных грамматических навыков требуется узнавание, запоминание и сохранение в памяти грамматических форм и моделей. Для понимания грамматических явлений при чтении и на слух нужно уметь распознавать грамматическую структуру по формальным признакам; соотнести форму со значением; дифференцировать ее от омонимичных форм. Основным приемом как ознакомления с новым материалом, так и его тренировки, должен быть анализ нового грамматического явления с точки зрения определения связанных с ним трудностей в формообразовании, усвоении значения и функций. Новый грамматический материал можно изучать с помощью правил и в виде моделей.

Упражнения для овладения грамматическим материалом выполняются в процессе самостоятельной работы на уроке и дома. Упражнения ориентированы на овладение грамматикой иностранного языка на основе сопоставления эквивалентных грамматических явлений в родном и изучаемом языках посредством установления их сходств и различий на уровне соотносимых слов и словосочетаний, предложений, сверхфразовых единств, текстов. Они обеспечивают многократное разнообразное повторение изучаемой формы в вариативных ситуативных условиях. Наиболее часто здесь используются приемы анализа, буквального и адекватного перевода, подстановки, конструирования. Показателем сформированности грамматических навыков выступает быстрота и безошибочность в употреблении грамматики в коммуникативно-ориентированных упражнениях.

**8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО  
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

*Сатеева Эльвира Валерьевна, к.фил.н., доцент*

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО  
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**Практикум по грамматике второго иностранного языка**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение (английский язык–немецкий язык;  
английский язык–французский язык; английский язык–китайский язык)

Форма обучения: очная